

**Договор
(редакция 09.03.2021)**

Санкт-Петербург

Общество с ограниченной ответственностью «Отель Продакт», созданное в соответствии с законодательством Российской Федерации, в лице генерального директора Микляева Валентина Викторовича, действующего на основании Устава, далее по тексту именуемое «Агент», публикует настоящий договор (далее по тексту «Договор»), являющийся офертой (предложением) Партнерам (юридическим лицам или индивидуальным предпринимателям). Для целей настоящего договора-оферты «Партнер» - это лицо, принявшее условия настоящей оферты.

1. Термины и определения

1.1. **«Объекты Партнера»** - это средства размещения (гостиницы, хостелы, мотели, квартиры, коттеджи и прочее), находящиеся в собственности, аренде, управлении или любым иным способом используемые Партнером в его предпринимательской деятельности.

1.2. **«Гугл»** - компания Google Ireland Ltd., ее подразделения и дочерние компании, владеющие Имуществом Google или имеющие полномочия заключать договоры об использовании программного обеспечения Google Hotel Ads.

1.3. **«Программное обеспечение (сервис) Google Hotel Ads»** - Интернет-сервис, обеспечивающий размещение рекламных объявлений средств размещения на платформе Гугл.

1.4. **«Клиент»** - физические дееспособные лица, желающие заключить договор оказания гостиничных услуг посредством использования сервиса Google Hotel Ads.

1.5. **«Контент»** - это то, что несет информацию (текстовую или визуальную): текст, видео, аудио, инфографика, фотографии (или иные изображения).

2. Предмет Договора

2.1. По настоящему Договору Партнер поручает, а Агент принимает на себя обязательство совершать от своего имени и за счет Партнера указанные в п.2.2 настоящего Договора действия, а Партнер обязуется уплатить Агенту вознаграждение за совершенные действия.

2.2. По настоящему Договору Агент совершает следующие действия:

2.2.1. На основании заключенного им от своего имени договора с Гугл обеспечивает размещение на сервисе Google Hotel Ads сведений о

**Agreement
(revised edition dated 09.03.2021)**

St. Petersburg

«Hotel Product» LTD, established in accordance with the legislation of the Russian Federation, represented by General Director Valentin Viktorovich Miklyayev, acting ex officio, hereinafter referred to as "Agent", publishes the present agreement (hereinafter referred to as "Agreement"), which is an offer to Partners (legal entities or individual entrepreneurs).

For the purposes of this offer agreement, the "Partner" means a person who has accepted the terms and conditions of this offer.

1. Terms and Definitions

1.1. **"Partner's Objects"** mean accommodation facilities (hotels, hostels, motels, apartments, cottages, etc.) owned, leased, managed or in any other way used by the Partner in its business activities.

1.2. **"Google"** means Google Ireland Ltd., its divisions and subsidiaries that own Google Property or have the authority to enter into agreements on the use of Google Hotel Ads software.

1.3. **"Google Hotel Ads Software (service)"** means Internet service that provides placement of advertisements for accommodation facilities on the Google platform.

1.4. **"Client"** means physical persons that are capable of and wish to conclude an agreement for the provision of hotel services through the use of the Google Hotel Ads service.

1.5. **"Content"** means anything that carries information (textual or visual): text, video, audio, infographics, photos (or other images).

2. Subject Matter

2.1. Under this Agreement, the Partner entrusts, and the Agent undertakes to perform the actions specified in paragraph 2.2 hereof on its own behalf and at the Partner's expense, and the Partner undertakes to pay the Agent a fee for the performed actions.

2.2. Under this Agreement, the Agent performs the following actions:

2.2.1. On the basis of the agreement concluded by him on his own behalf with Google, it provides placement of information about rooms / places

доступных к бронированию номерах/местах в Объектах Партнера на основании информации, переданной Партнером через сеть Интернет.

2.2.2. Самостоятельно осуществляет расчеты с Гугл за размещение рекламных объявлений на сервисе Google Hotel Ads.

2.3. Полным и безоговорочным акцептом настоящей оферты являются любые действия Партнера по выполнению указанных в данной оферте условий, в том числе уплата обеспечительного платежа, а также иные действия, подтверждающие намерения Партнера вступить в договорные отношения с Агентом. С момента совершения акцепта Партнер считается ознакомившимся и согласившимся с настоящей офертой и в соответствии с Гражданском кодексом РФ считается вступившим с Агентом в договорные отношения в соответствии с нижеследующими условиями.

2.4. Совершая действия по акцепту настоящей оферты, Партнер подтверждает свои правоспособность и дееспособность, а также законное право Партнера вступать в договорные отношения с Агентом.

2.5. Предоставляя информацию и/или иной контент от своего имени, Партнер подтверждает, что обладает всеми необходимыми правами и полномочиями на это.

2.6. Права и обязанности по договорам оказания гостиничных услуг, заключенным Партнером посредством бронирования номеров/мест в Объектах Партнера, информация о которых была размещена в рекламных объявлениях на сервисе Google Hotel Ads, возникают непосредственно у Партнера.

2.7. Действие настоящего Договора не имеет каких-либо территориальных ограничений.

3. Права и обязанности Сторон

3.1. Агент обязуется:

3.1.1. Размещать на сервисе Google Hotel Ads сведения о доступных к бронированию номерах/местах в Объектах Партнера на основании информации, переданной Партнером через сеть Интернет;

3.1.2. Предоставлять Партнеру консультации по вопросам размещения информации на сервисе Google Hotel Ads.

3.2. Партнер обязуется:

3.2.1. Предоставлять для размещения на сервисе Google Hotel Ads правдивую, корректную и актуальную информацию. В любом случае Партнер несет полную ответственность за передачу любой информации в сервис Google Hotel Ads;

3.2.2. Обеспечить соответствие информации, размещаемой на сервисе Google Hotel Ads требованиям действующего российского законодательства. Партнер предупрежден и

available for booking at the Partner's Objects on the Google Hotel Ads service, on the basis of information transmitted by the Partner via the Internet.

2.2.2. Independently performs calculations with Google for placing advertisements on the Google Hotel Ads service.

2.3. Any actions of the Partner to fulfill the conditions specified herein, including payment of the guarantee fee, as well as other actions confirming the Partner's intentions to enter into contractual relations with the Agent shall be deemed full and unconditional acceptance of this offer. From the moment of acceptance, the Partner is considered acquainted and agreed with this offer and in accordance with the Civil Code of the Russian Federation it is considered to have entered into contractual relations with the Agent in accordance with the following terms and conditions.

2.4. Making actions on the acceptance of this offer, the Partner confirms its legal status and capacity, as well as the legal right of the Partner to enter into contractual relations with the Agent.

2.5. By providing information and / or other content on its own behalf, the Partner confirms that it has all requisite capacity, powers and authority to do so.

2.6. The Partner has all the rights and obligations under the hotel service agreements concluded by the Partner when booking rooms / places in the Partner's Objects, information about which was placed in advertisements on the Google Hotel Ads service.

2.7. The application of the present Agreement does not have any territorial restrictions.

3. Rights and Obligations of the Parties

3.1. The Agent undertakes:

3.1.1. To place information about the rooms / places available for booking at the Partner's Objects on the Google Hotel Ads service, on the basis of information transmitted by the Partner via the Internet;

3.1.2. To provide the Partner with advice on placing information on the Google Hotel Ads service.

3.2. The Partner undertakes:

3.2.1. To provide true, correct and up-to-date information for placement on the Google Hotel Ads service. In any case, the Partner is fully responsible for transmitting any information to the Google Hotel Ads service;

3.2.2. To ensure that the information posted on the Google Hotel Ads service meets the requirements of the current Russian legislation. The Partner is aware and agrees that Google reserves the right to reject any advertising materials provided by the Partner, as

согласен, что Гугл оставляет за собой право отклонить любые предоставленные Партнером рекламные материалы, а также приостановить размещение рекламных материалов в случаях, если их размещение и/или содержание, и/или форма противоречат указанным выше требованиям, либо не соответствуют рекламной политике Гугл, удалить или аннулировать указанные рекламные материалы;

3.2.3. Своевременно и в полном объеме оплачивать вознаграждение Агента в соответствии с разделом 4 настоящего Договора;

3.2.4. Письменно известить Агента о нежелании дальнейшего получения информационных сообщений о его новых продуктах, услугах, акциях.

3.3. Агент вправе:

3.3.1. В течение срока действия настоящего Договора заключать аналогичные договоры с другими лицами по своему выбору и на любых условиях;

3.3.2. Отправлять информационные сообщения о его новых продуктах, услугах, акциях даже после прекращения (окончания) срока действия настоящего Договора.

3.4. *Агент не гарантирует* обязательное размещение рекламных материалов, время размещения и местоположение любого рекламного объявления на сервисе Google [Hotel Ads](#).

4. Вознаграждение и порядок расчетов

4.1. Размер вознаграждения Агента составляет 7,5% (Семь с половиной процентов) от полной стоимости бронирования номера или места в Объекте Партнера, которое было осуществлено Клиентом посредством сервиса Google Hotel Ads. При этом Партнер обязан выплатить агентское вознаграждение с каждого бронирования, в результате которого были фактически оказаны гостиничные услуги Партнером Клиенту (бронирование не было аннулировано).

4.2. В подтверждение факта оказания услуг по Договору Стороны подписывают отчет Агента и Акт сдачи-приемки оказанных услуг.

4.3. Агент направляет Партнеру отчет Агента и Акт сдачи-приемки оказанных услуг по электронной почте в срок не позднее, чем через 5 (Пять) календарных дней после окончания отчетного периода. Отчетный период по настоящему договору составляет один календарный месяц.

4.4. Партнер в течение 5 (Пяти) календарных дней с даты направления документов по электронной почте рассматривает отчет Агента и Акт сдачи-приемки выполненных услуг и либо подписывает их, либо направляет Агенту свои обоснованные возражения и замечания.

well as to suspend the placement of advertising materials in cases where their placement and / or content and / or form contradicts the above requirements or does not comply with Google's advertising policy, as well as it may delete or cancel specified advertising materials;

3.2.3. To pay the Agent's fee on time and in full in accordance with Section 4 hereof;

3.2.4. To inform the Agent in writing of the unwillingness to receive further informational messages about its new products, services, promotions.

3.3. The Agent has the right:

3.3.1. During the term of this Agreement, to conclude similar agreements with other persons of his choice and on any terms and conditions;

3.3.2. To send informational messages about its new products, services, promotions even after the termination (expiration) of the term hereof.

3.4. *The Agent does not warrant* the obligatory placement of advertising materials, the time of placement and the location of any advertisement on the Google Hotel Ads service.

4. The Fee and Payment Procedure

4.1. The amount of the Agent's fee is 7.5% (Seven and a half percent) of the total cost of booking a room or a place in the Partner's Object, which was made by the Customer through the Google Hotel Ads service. At the same time, the Partner is obliged to pay Agent's fees for each booking, as a result of which the Partner's hotel services were actually rendered to the Client (the booking was not canceled).

4.2. In confirmation of the provision of services under the Agreement, the Parties sign the report of the Agent and the Act of Acceptance of the services rendered.

4.3. The Agent sends the report of the Agent and the Act of Acceptance of the services rendered to the Partner by e-mail no later than 5 (Five) calendar days after the end of the reporting period. The reporting period hereunder is one calendar month.

4.4. The Partner considers the report of the Agent and the Act of Acceptance of the services rendered within 5 (Five) calendar days from the date of sending the documents by e-mail and either signs them or sends his reasonable objections and comments to the Agent. The signed report of the

Подписанные отчет Агента и Акт сдачи-приемки выполненных услуг или возражения Партнера должны быть направлены Агенту в указанный срок по электронной почте. В противном случае отчет Агента и Акт сдачи-приемки услуг считаются принятым, а сумма агентского вознаграждения подлежит оплате Партнером.

4.5. Агентское вознаграждение выплачивается Партнером на основании счета на оплату представленного Агентом в течение 5 (Пяти) рабочих дней с даты выставления счета Агентом по электронной почте. Расчеты по настоящему Договору осуществляются в евро.

4.6. Датой платежа по настоящему Договору считается дата зачисления денежных средств на расчетный счет Агента в уполномоченном банке.

4.7. Все расходы, связанные с оплатой банковских сборов, комиссий или аналогичных расходов, связанных с выполнением платежей и установленных банком Партнера и/или банками-посредниками, осуществляющими перевод денежных средств Партнера, оплачивает Партнер.

4.8. Агент предоставляет партнеру комплект бухгалтерских документов по электронной почте, а также Почтой России, включающий оригиналы документов: отчета Агента, Акта сдачи-приемки оказанных услуг и счета на оплату агентского вознаграждения, выставленный в соответствии с Актом сдачи-приемки оказанных услуг. Указанные документы оформляются в соответствии с требованиями действующего законодательства РФ.

4.9. Стороны примут все разумные меры для применения положений международных соглашений об избежании двойного налогообложения и предотвращения уклонения от налогообложения.

4.10. В случае необходимости Агент предоставит Партнеру документ, удостоверяющий местонахождение Лицензиара в стране регистрации.

5. Обеспечение Договора (обеспечительный платеж)

5.1. Обеспечительный платеж вносится в целях обеспечения обязательства по оплате вознаграждения Агента на расчетный счет Агента, указанный в разделе 10 настоящего Договора в течение 5 (Пяти) дней после заключения настоящего Договора. До поступления обеспечительного платежа на его расчетный счет Агент к выполнению своих обязательств не приступает.

5.2. Обеспечительным платежом обеспечивается также денежное обязательство Партнера возместить Агенту убытки или уплатить неустойку в случае нарушения условий

Agent and the Act of Acceptance of the services rendered or the Partner's objections must be sent to the Agent within the specified period by e-mail. Otherwise, the report of the Agent and the Act of Acceptance of the services rendered are considered accepted, and the amount of the agency fee is payable by the Partner.

4.5. The Agent's fee is paid by the Partner on the basis of the invoice for payment presented by the Agent within 5 (Five) business days from the date of the invoice emailed by the Agent. Calculations hereunder are made in euros.

4.6. The date of payment hereunder is the date the funds are credited to the Agent's current account at the authorized bank.

4.7. All the expenses, being connected with the payment for bank fees, commission and other similar expenses, connected with the payment execution and specified by the Partner 's Bank and/or by the intermediary banks that execute the monetary funds transfer of the Partner shall be paid by the Partner.

4.8. The Agent provides the Partner with a set of accounting documents by e-mail, as well as by Russian Post, which includes the following original documents: the Agent's report, the Act of Acceptance of Services Rendered and the invoice for agency fees issued in accordance with the Act of Acceptance of Services Rendered. These documents are executed in accordance with the requirements of the current legislation of the Russian Federation.

4.9. The Parties will take all reasonable measures to apply the provisions of international agreements on avoidance of double taxation and prevention of tax evasion.

4.10. If necessary, the Agent shall provide the Partner with a document certifying the location of the Licensor in the country of registration.

5. Contract Security (Guarantee Fee)

5.1. The guarantee fee is made within 5 (Five) days after the conclusion hereof in order to secure an obligation to pay the Agent's fee to the Agent's current account specified in section 10 hereof. Prior to the receipt of the guarantee fee to the Agent's current account, the Agent does not commence to fulfill its obligations.

5.2. The guarantee fee also secures the Partner's monetary obligation to compensate the Agent for damages or to pay a penalty in case of violation of

настоящего Договора.

5.3. Сумма обеспечительного платежа составляет 50 (Пятьдесят) евро для каждого Объекта Партнера. Указанный размер обеспечительного платежа действителен для тех Партнеров, которые впервые заключили с Агентом договор, начиная с 06 мая 2020 года. Для Партнеров, заключивших Договор с Агентом до 06 мая 2020 года включительно, размер обеспечительного платежа составляет 70 (Семьдесят) евро для каждого Объекта Партнера.

5.4. Обеспечительный платеж находится в пользовании Агента в течение всего срока действия Договора. Проценты за пользование Агентом обеспечительного платежа не начисляются.

5.5. При невнесении Партнером в сроки, установленные п.4.5 настоящего Договора, очередного платежа, долг погашается из средств обеспечительного платежа.

5.6. После использования Агентом средств обеспечительного платежа в соответствии с п.5.5 настоящего Договора Партнер обязан повторно внести денежные средства в счет обеспечительного платежа на счет Агента в течение 5 (Пяти) дней со дня, следующего за первым днем просрочки пропущенного платежа, в сумме, достаточной для того, чтобы обеспечительный платеж снова составлял 50 (Пятьдесят) евро, а для Партнеров, заключивших Договор с Агентом до 06 мая 2020 года включительно, - 70 (Семьдесят) евро.

5.7. В случае, если в течение срока, указанного в п.5.6 настоящего Договора, Партнер не внес денежную сумму, достаточную для того, чтобы обеспечительный платеж снова составлял 50 (Пятьдесят) евро рублей (а для Партнеров, заключивших Договор с Агентом до 06 мая 2020 года включительно, 70 (Семьдесят) евро), Агент вправе в одностороннем порядке расторгнуть настоящий Договор или приостановить выполнение своих обязательств по Договору.

5.8. При окончании действия настоящего Договора либо досрочном его прекращении обеспечительный платеж возвращается Партнеру в течение 15 (Пятнадцати) дней по окончании календарного месяца, в котором:

- окончилось действие Договора;
- одной Стороне поступило уведомление от другой Стороны о желании досрочно расторгнуть Договор или
- Сторонами достигнуто соглашение о досрочном расторжении Договора.

6. Ответственность Сторон

6.1. За нарушение условий Договора Стороны несут ответственность в соответствии с условиями Договора и действующим законодательством РФ.

the terms hereof.

5.3. The amount of the guarantee fee is 50 (Fifty) euros for each Partner's Object. The specified amount of security payment is valid for those Partners who have signed a contract with the Agent for the first time, starting from May 06, 2020. For Partners who have signed a Contract with the Agent before May 06, 2020 inclusive, the security payment amount is 70 (Seventy) euros for each Partner's Object.

5.4. The guarantee fee shall be in the use of the Agent throughout the term hereof. The Agent shall not accrue interest on the use of the guarantee fee.

5.5. If the Partner fails to pay within the terms established by paragraph 4.5 hereof, the debt is repaid from the guarantee fee.

5.6. After the Agent uses the funds of the guarantee fee in accordance with clause 5.5 hereof, the Partner is obliged to re-deposit the funds into the account of the guarantee fee to the Agent's account within 5 (Five) days from the day following the first day of delay in the missed payment in an amount so that the guarantee fee shall be 50 (Fifty) euros, and for Partners who have signed a Contract with the Agent before May 06, 2020 inclusive - 70 (Seventy) euros.

5.7. If during the period specified in clause 5.6 hereof, the Partner does not pay a sum of money sufficient for the guarantee fee to be 50 (Fifty) euros again (and for Partners who have signed a Contract with an Agent before May 06, 2020 inclusive, 70 (Seventy) euros), the Agent may unilaterally terminate this Agreement or suspend the fulfillment of its obligations hereunder.

5.8. Upon expiration of this Agreement or its early termination, the security payment shall be returned to the Partner within 15 (fifteen) days after the end of the calendar month in which:- the Agreement expired;

- one Party received a notification from the other Party about the desire to terminate the Agreement halfway or
- the Parties reached an agreement on the early termination of the Agreement.

6. Liability of the Parties

6.1. For violation of the terms and conditions hereof, the Parties shall be liable in accordance with the terms and conditions hereof and the current legislation of the Russian Federation.

6.2. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по Договору, если оно явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы. Наступление обстоятельств непреодолимой силы подтверждается документами, выдаваемыми компетентными органами РФ. Сторона, у которой возникла невозможность исполнения обязательств по Договору, обязана немедленно известить другую сторону о наступлении и прекращении вышеуказанных обстоятельств.

6.3. Партнер самостоятельно в полном объеме несет ответственность за соответствие содержания и формы рекламных материалов требованиям законодательства, юридическую правомерность использования логотипов, фирменных наименований и прочих объектов интеллектуальной собственности и средств индивидуализации в рекламных материалах, а равно за отсутствие обязательной информации, предусмотренной законодательством РФ.

6.4. В случае если размещение материалов по настоящему Договору явилось основанием для предъявления к Агенту и/или Гугл претензий, исков и/или предписаний по уплате штрафных санкций со стороны государственных органов и/или третьих лиц, Партнер обязуется незамедлительно по требованию Агента предоставить ему всю запрашиваемую информацию, касающуюся размещения и содержания материалов, содействовать Агенту в урегулировании таких претензий и исков, а также возместить все убытки (включая судебные расходы, расходы по уплате штрафов), причиненные Агенту вследствие предъявления ему таких претензий, исков, предписаний в связи с нарушением прав третьих лиц и/или действующего законодательства РФ в результате размещения рекламных материалов.

6.5. В случае нарушения Партнером сроков перечисления денежных средств, установленных п.4.5 и/или 5.6 настоящего Договора, Агент вправе потребовать от него оплаты пени в размере 0,5% (Пяти десятых процента) от вовремя неоплаченных сумм за каждый день просрочки платежа.

6.6. Стороны не несут ответственности за невыполнение или ненадлежащее выполнение своих обязательств по настоящему Договору, если такое невыполнение или ненадлежащее выполнение явилось следствием несанкционированного вмешательства третьих лиц, DoS-атак на сайты Сторон. Сторона, в отношении которой имело место указанное несанкционированное вмешательство третьих лиц, должна незамедлительно уведомить другую Сторону о невозможности выполнить свои обязательства по настоящему Договору.

6.7. Сторона, полагающая свои права нарушенными, обязана направить другой Стороне претензию с обоснованием своей позиции и с приложением надлежащим образом удостоверенных документов, на которых такая

6.2. The Parties are exempt from liability for partial or complete non-fulfillment of obligations hereunder, if it was the result of force majeure circumstances. The force majeure circumstances shall be confirmed by documents issued by the competent authorities of the Russian Federation. The Party becoming unable to perform obligations hereunder is obliged to immediately notify the other Party about the occurrence and termination of the above circumstances.

6.3. The Partner is solely fully liable for the compliance of the content and form of advertising materials with legal requirements, the legal legitimacy of using logos, company names and other intellectual property objects and means of individualization in advertising materials, as well as the absence of mandatory information provided for by the legislation of the Russian Federation.

6.4. If the placement of materials hereunder makes government bodies and / or third parties bring complaints, claims and / or orders to the Agent and / or Google to pay penalties, the Partner shall immediately provide the requested information upon the request of the Agent relating to the placement and content of materials, assist the Agent in settling such claims and lawsuits, as well as compensate all damages (including court costs, the amount of fines) caused to the Agent because of such claims, lawsuits, orders in connection with the violation of the rights of third parties and / or the current legislation of the Russian Federation as a result of the placement of advertising materials.

6.5. If the Partner violates the term for the transfer of funds set out in clause 4.5 and / or 5.6 hereof, the Agent may demand a penalty in the amount of 0,5% (Five tenths percent) of the outstanding amounts for each day of delay.

6.6. The Parties shall not be liable for the failure to fulfill or improper fulfillment of their obligations hereunder, if such failure or improper fulfillment is a result of unauthorized interference by third parties, DoS attacks on the websites of the Parties. The Party in respect of which the indicated unauthorized interference of third parties took place must immediately notify the other Party of the impossibility to fulfill its obligations hereunder.

6.7. The Party that considers its rights violated, is obliged to send a claim to the other Party with justification of its position and with the application of properly certified documents on which such position is based and which are not available to the other

позиция основана и которые отсутствуют у другой Стороны, почтовым отправлением с уведомлением о вручении. Стороны также признают юридическую силу претензий, направленных друг другу в электронном виде в соответствии с п.п.9.2 - 9.4,9.7 - 9.9 настоящего Договора. В случае отсутствия ответа от другой Стороны в течение 10 (Десяти) дней с момента получения ею претензии или отказа в удовлетворении претензии, Сторона, полагающая свои права нарушенными, вправе обратиться в Арбитражный суд города Санкт-Петербурга и Ленинградской области.

7. Срок действия, изменения и расторжения Договора

7.1. Договор вступает в силу с даты поступления на расчетный счет Агента денежных средств Партнера в счет оплаты обеспечительного платежа, а в случае перечисления Партнером обеспечительного платежа по ранее действовавшему договору по размещению рекламных объявлений на сервисе Google Hotel Ads - с 13 апреля 2020 года, и действует до момента расторжения (прекращения) Договора.

7.2. Договор может быть расторгнут:

7.2.1. По соглашению Сторон в любое время;

7.2.2. По инициативе одной из Сторон во внесудебном порядке с обязательным предварительным письменным уведомлением другой Стороны не менее, чем за 30 (Тридцать) календарных дней до предполагаемой даты расторжения Договора.

7.3. В случае досрочного расторжения настоящего Договора Агент прекращает размещение рекламных объявлений Партнера на сервисе Google Hotel Ads либо с даты, определенной Сторонами в соглашении о расторжении, либо с даты, указанной Стороной в уведомлении о расторжении Договора в порядке п.7.2.2 настоящего Договора.

7.4. Расторжение (прекращение) Договора не освобождает Стороны от проведения окончательных расчетов по уже возникшим обязательствам Сторон в срок не позднее 30 (Тридцати) календарных дней с даты расторжения Договора.

7.5. Агент имеет право в одностороннем порядке в любое время изменять и/или дополнять условия Договора, указанные в настоящей оферте, внося соответствующие изменения в текст Договора и опубликовав ссылку на актуальную версию Договора на сайте <http://bnovo.ru> (в разделе «Редакции договоров и правила»). Продолжение пользования Партнером услугами Агента в течение 10 (Десяти) рабочих дней со дня опубликования очередной версии Договора на указанном выше сайте принимается Сторонами за согласие Партнера с изменениями и/или дополнениями Договора.

7.6. Партнер соглашается с тем, что он с момента

Party, by advice-of-receipt post. The parties also recognize the validity of claims sent to each other in electronic form in accordance with clauses 9.2 - 9.4, 9.7 - 9.9 hereof. If there is no response from the other Party within 10 (Ten) days from the date the claim was received or the claim is denied, the Party who considers its rights violated may bring an action to the Arbitration Court of the city of St. Petersburg and the Leningrad Region.

7. Term, amendments and termination of the Agreement

7.1. The Agreement enters into force from the date the funds paid by the Partner as the guarantee fee are credited to the Agent's current account, and in the case of transfer of the security payment by the Partner under the previously valid agreement for placing ads on the Google Hotel Ads service - from April 13, 2020, and shall be valid until the termination (expiration) of the Agreement.

7.2. The Agreement may be terminated:

7.2.1. By agreement of the Parties at any time;

7.2.2. On the initiative of one of the Parties in an out-of-court procedure with the obligatory prior written notification of the other Party at least 30 (Thirty) calendar days before the expected date of termination of the Agreement.

7.3. In case of early termination of this Agreement, the Agent shall terminate the Partner's advertisements on the Google Hotel Ads service either from the date specified by the Parties in the termination agreement or from the date specified by the Party in the notice of termination of the Agreement in accordance with clause 7.2.2 hereof.

7.4. Termination (expiration) hereof shall be without prejudice to any final settlements on obligations of the Parties already arisen no later than thirty (30) calendar days from the date of termination hereof.

7.5. The Agent has the right to unilaterally change and/or supplement the terms of the Agreement specified in this offer at any time by making appropriate changes to the text of the Agreement and publishing a link to the current version of the Agreement on the website <http://bnovo.ru> (see the section "Contract Revisions and Rules"). Your continued use of Partner services of the Agent within Ten (10) business days from the date of publication of the next version of the Treaty on the above website is taken by the Parties for acceptance of the changes and/or additions to the Contract.

7.6. Partner agrees that acceptance of the offer to

акцепта оферты на заключение Договора обязан регулярно проверять Договор на наличие внесенных Агентом изменений и ознакомиться с содержанием измененных положений Договора при наличии таких изменений.

8. Права и гарантии

8.1. Партнер гарантирует:

8.1.1. Наличие у него профиля на сервисе Google My Business;

8.1.2. Что размещаемые им материалы не являются ненадлежащей рекламой, а также не нарушают неприкосновенность частной жизни, личной и семейной тайны, других охраняемых законом прав и интересов третьих лиц, не противоречат нравственным началам и общепризнанным общественным ценностям, а также содержание информационных материалов не нарушает прав и интересов третьих лиц, а также соответствуют требованиям, предъявляемым действующим законодательством к соответствующим рекламно-информационным материалам.

8.2. Партнер предупрежден и согласен с тем, что, заключая настоящий Договор, он в течение срока его действия предоставляет право Гугл в отношении Контента Партнера:

8.2.1. Размещать, хранить, копировать, воспроизводить, распространять, публиковать, отображать и иным образом использовать передаваемый Партнером Контент или любую его часть в связи с предоставляемыми Гугл рекламными услугами;

8.2.2. Улучшать, модифицировать, адаптировать, трансформировать, развивать, создавать производные и/или новые произведения, основанные и/или полученные из Контента или любой его части;

8.2.3. Выпускать копии и/или иным образом сделать доступными для общественности Контент или любую его часть в связи с услугами, предоставляемыми Гугл;

8.2.4. Использовать Контент Партнера или любую его часть в сочетании с любым другим контентом.

8.3. Партнер предупрежден и согласен с тем, что Гугл вправе передавать права, указанные в п.8.2 настоящего Договора своим филиалам, дочерним компаниям и аффилированным лицам.

9. Прочие условия

9.1. Настоящий Договор не является публичной офертой.

9.2. Заключая настоящий Договор, Партнер дает свое согласие на получение на указанный им адрес электронной почты рекламной и иной информации Агента.

9.3. Стороны договариваются, что в процессе исполнения настоящего Договора будут осуществлять постоянную оперативную связь посредством обмена корреспонденцией, которая будет направляться по электронной почте.

the conclusion of the Contract is obligated to regularly check the Contract that you have to make the Agent of changes and to read the amended provisions of the Agreement when such changes.

8. Rights and Warranties

8.1. The Partner warrants:

8.1.1. That he has an account on the Google My Business service;

8.1.2. That the materials he places are not inappropriate advertising, and also do not violate privacy, personal and family secrets, other rights and interests of third parties protected by law, do not contradict moral principles and generally accepted social values, and the content of information materials does not violate rights and interests of third parties, and also complies with the requirements of the current legislation.

8.2. The Partner is aware and agrees that, by entering into this Agreement, during the period of its validity, it grants Google the right to perform the following actions in relation to the Partner's Content:

8.2.1. Place, store, copy, reproduce, distribute, publish, display and otherwise use the Content transmitted by the Partner or any part thereof in connection with the advertising services provided by Google;

8.2.2. Improve, modify, adapt, transform, develop, create derivative and / or create new works based on and / or derived from the Content or any part thereof;

8.2.3. Make copies and / or make Content or any part thereof available to the public in connection with the services provided by Google;

8.2.4. Use Partner's Content or any part thereof in combination with any other content.

8.3. The Partner is aware and agrees that Google may transfer the rights specified in paragraph 8.2 hereof to its branches, subsidiaries and affiliates.

10. Miscellaneous

9.1. This Agreement is not a public offer.

9.2. By entering into this Agreement, the Partner agrees to receive advertising and other information of the Agent to the e-mail address indicated by him.

9.3. The Parties agree that while performing the present Agreement they will carry out a permanent operational communication through the exchange of correspondence by e-mail.

9.4. Сообщения направляются по следующим электронным адресам Сторон:
- в адрес Агента: help@bnovo.ru;
- в адрес Партнера - по электронному адресу, указанному Агентом в счете на оплату вознаграждения по настоящему Договору на основании информации, полученной от Партнера.

9.5. Стороны признают переписку с электронных адресов, указанных в п.9.4, условием о признании электронного адреса простой электронной подписью.

9.6. Стороны обязуются сохранять конфиденциальность своей электронной подписи. Не передавать пароль и не передавать доступ к электронной почте третьим лицам.

9.7. Получение документа(ов) по электронной почте подтверждается получателем в тот же день путем ответа на электронное сообщение (с приложением копии запроса) с пометкой «получено» и указанием даты получения. Автоматическое уведомление программными средствами о получении электронного сообщения по электронной почте, полученное любой из Сторон, считается аналогом такого подтверждения.

9.8. Датой передачи соответствующего сообщения считается дата отправления сообщения электронной почтой.

9.9. Ответственность за получение сообщений и уведомлений, указанных в п.9.3 настоящего Договора, лежит на получающей Стороне. Сторона, направившая сообщение, не несет ответственности за задержку доставки сообщения, если такая задержка явилась результатом неисправности систем связи, действия или бездействия провайдеров или иных аналогичных обстоятельств.

9.10. Стороны обязуются соблюдать конфиденциальность и не использовать ни для каких иных целей, помимо указанных в настоящем Договоре, документальную, регистрационную и иную информацию, полученную от другой Стороны в процессе выполнения обязательств, без предварительного письменного согласия другой Стороны. В состав конфиденциальной информации не входит информация, помещаемая на сайте Агента и доступная для любого лица.

9.11. В случае изменения наименования, банковских реквизитов, юридического или фактического адреса, смены руководителей, изменения оттиска печати, адреса электронной почты Сторона обязана незамедлительно уведомить об этом другую Сторону путем направления по электронной почте скан-копии письма, заверенного подписью надлежаще уполномоченного лица и оттиском печати (при ее наличии).

9.4. Messages shall be sent to the following email addresses of the Parties:
- to the Agent: help@bnovo.ru;
- to the Partner - to the e-mail address indicated by the Agent in the invoice for payment of the fee hereunder on the basis of information received from the Partner.

9.5. The Parties agree that the correspondence from the electronic addresses indicated in clause 9.4 above shall be deemed as having a simple electronic signature.

9.6. The Parties undertake to maintain the confidentiality of their electronic signature, not to transfer the password or access to the e-mail to third parties.

9.7. The receipt of the document(s) by e-mail is confirmed by the recipient on the same day by replying to an e-mail (with a copy of the request attached) marked "received" and indicating the date of receipt. Automatic software notification of an e-mail received, received by either Party, shall as well be considered as such confirmation.

9.8. The date of transmission of any message is the date of sending the message by e-mail.

9.9. The receiving Party is liable for receiving messages and notifications specified in clause 9.3 hereof. The Party that sent the message is not liable for the delay in delivery of the message, if such a delay was the result of a malfunction of the communication systems, actions or omissions of the providers or other similar circumstances.

9.10. The Parties undertake to maintain confidentiality and not to use documentary, registration or other information received from the other Party in the process of fulfilling obligations, without the prior written consent of the other Party, for any other purpose than those specified herein. Confidential information does not include information placed on the Agent's website and accessible to any person.

9.11. In case of change of name, bank details, legal or actual address, change of managers, change of seal imprint, e-mail address, the Party is obliged to immediately notify the other Party by sending an e-mail scanned copy of a letter certified by the signature of a duly authorized person and seal (if available).

9.12. Правом, применимым к правоотношениям, возникающим из настоящего Договора, является право Российской Федерации. В случае необходимости толкования терминов, употребляемых в настоящем Договоре, а также во всем, что прямо не предусмотрено настоящим Договором, Стороны руководствуются действующим законодательством Российской Федерации.

9.13. Ни одна из Сторон не вправе передавать свои права и обязанности по настоящему Договору третьим лицам без письменного на то согласия другой Стороны.

9.14. По письменному требованию Партнера Агент может оформить на бумажном носителе Договор с подписью генерального директора или иного уполномоченного лица и оттиском печати Агента. Письменное требование Партнера об этом должно быть доставлено Агенту по электронной, факсимильной или почтовой связи (с подписью руководителя и оттиском печати Партнера).

9.15. Настоящий договор составлен на русском и английском языках. В случае противоречия (расхождения) между версией на русском языке и версией на английском языке настоящего Договора версия на русском языке имеет преимущественную силу.

9.16. Настоящая редакция договора вступила в действие с 09 марта 2021 года

10. Реквизиты Агента

ООО «Отель Продакт»
ОГРН 1187847371293
ИНН 7840085370 КПП 781301001
Адрес юридического лица:
197101, Санкт-Петербург, ул.Рентгена, д.7, лит.А,
пом.1-Н, офис 333
Банковские реквизиты:
ALFA-BANK Russia, Moscow, st. Kalanchevskaya, 27
SWIFT: ALFARUMM
Tr. Account (Euro): 40702 978 1320 6000 2275
Тел.: 8 (800) 775-02-73, e-mail invoices@bnovo.ru

9.12. The law applicable to legal relations arising from this Agreement is the law of the Russian Federation. If necessary, the terms used herein, as well as everything not expressly provided for herein, shall be construed in accordance with the current legislation of the Russian Federation.

9.13. None of the Parties shall have the right to transfer their rights and obligations hereunder to third parties without the written consent of the other Party.

9.14. At the written request of the Partner, the Agent may issue the Agreement on paper with the signature of the General Director or other authorized person and the seal of the Agent. The written request of the Partner thereabout should be delivered to the Agent by e-mail, facsimile or post (with the signature of the director and the seal of the Partner).

9.15. The present Agreement is made in Russian and in English. In case of disagreement (discrepancies) between the Russian and English versions hereof, the Russian version shall prevail.

9.16. This edition of the Agreement shall enter into force on March 09, 2021.

10. Bank details of the Agent

«Hotel Product» LTD
PSRN 1187847371293
INN 7840085370 KPP 781301001
Legal entity address: 197101, St. Petersburg,
Roentgena street, 7, letter A, room 1-H, office 333
Beneficiary bank:
ALFA-BANK Russia, Moscow, st. Kalanchevskaya, 27
SWIFT: ALFARUMM
Tr. Account (Euro): 40702 978 1320 6000 2275
Tel: 8 (800) 775-02-73, e-mail invoices@bnovo.ru